

Emploi - le personnel

Employment - personnel

Les expressions « **les effectifs, la main d'oeuvre, le personnel, les salariés** » se traduisent généralement en anglais comme indiqué dans le tableau ci-dessous.

Termes français	English terms
les effectifs	the headcount
la main d'oeuvre	the workforce
le personnel	the personnel, the staff, the workforce
les salariés	the employees, the salaried employees

Exemples :

Les effectifs de l'entreprise ont augmenté de 10% au cours de l'année écoulée.
The company's headcount has increased by 10% over the past year.

Nous disposons d'une excellente main d'oeuvre.
We have an excellent workforce.

Le service des Ressources humaines dans une entreprise est parfois appelé « service du Personnel ».
The Human Resources department in a company is sometimes called "Personnel department".

Il y aura une réunion de l'ensemble du personnel demain matin.
There'll be a general staff meeting tomorrow morning.

Les salariés de notre entreprise représentent son capital le plus précieux.
Our company's employees are its most valuable asset.

[>> Retour en haut de la page](#)

L'expression « **reduction in force** », qui s'abrège en « **RIF** », est équivalente à « **reduction in workforce** », « **workforce reduction** », « **staff reduction** », « **headcount reduction** », « **downsizing** ».

Ces expressions se traduisent en français par « **réduction de personnel** » ou par « **réduction des effectifs** » ou encore par « **licenciement économique** ».

Par exemple :

À deux occasions dans ma carrière, j'ai été victime d'un licenciement pour motif économique.
On two occasions in my career, I was a victim of a reduction in force.

La société envisage une réduction de personnel.
...une réduction des effectifs.
...un licenciement économique.
The company is considering a workforce reduction.
...a reduction in workforce.
...a reduction in force (an RIF).
...a staff reduction.
...a headcount reduction.
...a downsizing.

Les expressions « **coût de main d'oeuvre** » et « **coût de personnel** » se traduisent respectivement en anglais par « **labour cost** » (« **labor cost** » en anglais américain) et « **personnel cost** ».
Par exemple :

Nos coûts de main d'oeuvre sont trop élevés.
GB: Our labour costs are too high.
US: Our labor costs are too high.

Il faut que nous réduisions nos coûts de personnel.
We need to reduce our personnel costs.

Voir aussi les articles sur ce site auxquels conduisent les liens ci-dessous :

[>> Emploi - statut](#)

[>> Métiers et fonctions - généralités](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Copyright © 2010-2014 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.